

Túneles digitals a Gaza

Dissidència palestina i israeliana a la xarxa

PER MONTSERRAT ARBÓS

“Us escric tard perquè tinc l'accés limitat a internet. Casa meua ha estat exposada a la metralla dels coets israelians. No podré posar-vos al dia cada hora. Però, per a informacions de premsa i últimes notícies, podeu localitzar-me al mòbil...”. El 28 de desembre passat, segon dia de l'operació Plom Fos contra la Franja de Gaza, Sameh Habib començava en el seu blog *From Gaza: Suffering Like Gazans*, un diari de guerra detallat que mantindria fins al final de l'ofensiva. “300 morts i més de 1.000 ferits, 80 raids aeris, 2 mesquites bombardejades a Khan Yunis, 24 coets casolans colpegen

Asklon i Ashdod i hi fan alguns ferits [...] A més, els ciutadans de Gaza continuen sense gas, electricitat ni pa!”

Aquella mateixa nit a Jaffa, una antiga ciutat palestina avui annexionada a Tel Aviv, Yudit Ilany penjava a *Occupied* un comentari sobre una pedrada que algú va llançar contra l'autobús en què viatjava. “Desagradable, cert, però també comprensible. Massa ràbia, por i frustració han sorgit aquests últims dies. [...] Alguns passatgers van començar a cridar al conductor que arranqués ràpid. ‘Ens poden linxar!’. No tinc cap dubte que aquelles dones estaven realment espantades

>>

Túneles digitales en Gaza

Dissidència palestina e israelí en la red

“Os escribo tarde debido al acceso limitado a internet. Mi casa ha sido expuesta a la metralla de los cohetes israelíes. No podré ponerlos al día cada hora. No obstante, para informaciones de prensa y últimas noticias, podéis localizarme en el móvil...”. El pasado 28 de diciembre, segundo día de la operación Plomo Fundido contra la Franja de Gaza, Sameh Habib empezaba en su blog *From Gaza: Suffering Like Gazans*, un die-

tario de guerra detallado que mantendría hasta el final de la ofensiva. “300 muertos y más de 1.000 heridos, 80 ataques aéreos, 2 mezquitas bombardeadas en Jan Yunis, 24 cohetes caseros impactan en Ashkelon y Ashdod y causan varios heridos. [...] ¡Y los ciudadanos de Gaza siguen sin gas, electricidad ni pan!”

Aquella misma noche en Jafa, una antigua ciudad palestina anexionada actualmente a Tel Aviv, Yudit Ilany colgaba en *Occupied* un comentario sobre una pedrada que alguien lanzó contra el autobús en el que viajaba. “Desagradable, cierto, pero también com-

prensible. Demasiada rabia y frustración, demasiado miedo han surgido estos últimos días. [...] Algunos pasajeros empezaron a gritar al conductor que arrancase deprisa. ‘¡Nos pueden linchar!’ No me cabe la menor duda de que aquellas mujeres estaban realmente asustadas a pesar de que no hubo peligro. De sus conversaciones entendí que la sensación de miedo y riesgo las llevó a posiciones extremistas, o tal vez las ideas extremistas las tenían antes y la piedra no hizo más que consolidar lo que ya sentían, basado en malentendidos inculcados. [...] La sociedad israelí está enferma y militarizada.”

>>

Digital tunnels in Gaza

Palestinian and Israeli dissent on the Web

“I’m writing to you late due to limited access to the Internet. My house was exposed to many shrapnel of Israeli rockets. I will not be able to update you hourly through the Internet. Thus, for media reports and breaking news you could reach me on my mobile...” On the 28th of December of last year, the second day of Operation Cast Lead against the Gaza Strip, Sameh Habeeb began a detailed daily war diary on his blog entitled

From Gaza: Suffering Like Gazans, which he would keep up until the end of the offensive. “300 dead while up to 1,000 wounded, around 80 air raids, 2 mosques bombed in Khan Yonis City, 24 homemade light rockets fired from Gaza hit Asklon and Ashdod leaving a few wounded...(…) In addition, Gazans are still out of gas, power and bread!”

That same night in Jaffa, an ancient Palestinian city that is now annexed to Tel Aviv, Yudit Ilany posted a comment on *Occupied* about a shower of stones that someone had thrown at the bus she was riding on. “Unpleasant, sure, but also understandable. So

much anger, fear and frustration have cropped up over the last few days. [...] Some of the people in the bus started shouting at the driver to quickly drive off. ‘They might lynch us.’ I have no doubt the women really felt scared although there was no danger at any moment. From their conversations afterwards I realized their perceived feeling of being in danger and the resulting fear led to extremist views, or perhaps the extremist views were there before and the stone only strengthened something they already felt, based on ingrained misconceptions. [...] Israeli society is sick and militarised.”

>>



Yudit Ilany

"La realitat era així, anaves rebent informació a totes hores, les trucades, les manis; hi havia alguna cosa que et sobrepassava, jo ho sentia així. Sovint era difícil d'entendre'n l'abast, perquè tot era molt fragmentat." Yudit Ilany

"La realidad era así; te iba llegando información a todas horas, las llamadas de teléfono, las manis; era algo sobrecogedor, para mí por lo menos. A menudo era difícil hacer-te una idea general, porque todo era muy fragmentado." Yudit Ilany

"That's what reality was like, getting small bits and pieces of news at all hours, phones, demos; there was something very overwhelming about it, for me at least. Often it was difficult to understand the bigger picture, as everything was very fractured." Yudit Ilany

<<

malgrat que no hi va haver perill. De les seves converses vaig entendre que la sensació de por i risc les va dur a posicions extremes, o potser les idees extremes les tenien abans i la pedra només va consolidar el que ja sentien, basat en malentesos inculcats (...) La societat israeliana està malalta i militaritzada."

L'última acció de l'exèrcit israelià a Gaza ha deixat rere seu les mateixes runes i els mateixos morts de sempre. L'operació Plom Fos havia de ser com tantes altres en el passat, en què els soldats complien la feina a discreció lluny dels ulls de la premsa (es va prohibir

<<

La última acción del ejército israelí en Gaza ha dejado detrás de sí los mismos escombros y los mismos muertos de siempre. La operación Plomo Fundido tenía que ser como tantas otras en el pasado, cuando los soldados cumplían su trabajo a discreción lejos de la mirada de la prensa (se prohibió el acceso a la Franja a los periodistas extranjeros; los israelíes lo tenían vedado desde hacía meses). Así habría ocurrido de no ser por un detalle: internet. Durante los 23 días de bombardeos, la red se convirtió en una gran agencia de prensa y amplificó el eco de las voces que militan en el diálogo y que, a

l'accés a la Franja als periodistes estrangers; els israelians ho tenien vedat de feia mesos). Hauria estat així si no fos per un detall: internet. Durant els 23 dies de bombardejos, la xarxa va convertir-se en una gran agència de premsa i va amplificar el ressò de les veus que militen en el diàleg i que, a una banda i a l'altra de la Línia Verda, es resisteixen a ser engolides per una tossuda realitat de violència i indiferència. Blogs palestins i israelians van construir "túnel digital" per fer aflorar la informació alternativa.

Sameh Habib, de 23 anys i llicenciat en Literatura Anglesa, va obrir el seu blog el

uno y otro lado de la Línea Verde, se resisten a ser engullidas por una tozuda realidad de violencia e indiferencia. Blogs palestinos e israelíes construyeron "túneles digitales" para hacer aflorar la información alternativa.

Sameh Habib, de 23 años y licenciado en Literatura Inglesa, abrió su blog en marzo de 2008. "La situación era muy difícil", explica. "La gente empezaba a morir y los extranjeros no podían entrar en la Franja de Gaza; para mí fue una necesidad tener un blog para hacernos oír." Desde la primera entrada, titulada "Esperanza bajo las cenizas", y hasta el estallido de la última ofensiva

març del 2008. "La situació era molt difícil", explica. "La gent començava a morir i els estrangers no podien entrar a la franja de Gaza; per mi va ser una necessitat tenir un blog per fer-nos sentir." Des de la primera entrada, titulada *Esperança sota les cendres*, i fins a l'esclat de l'última ofensiva israeliana, va explicar com l'ocupació afectava la vida quotidiana. "Em vaig proposar de mantenir-lo per difondre les històries que ningú explicava, per fer veure la realitat" de la vida a Gaza. Yudit Ilany, fotògrafa, feia tres anys que treballava amb el mateix instint. "En molts sentits crec que Jaffa és un microcosmos del

>>

israelí, explicó cómo la ocupación afectaba la vida cotidiana. "Me propuse mantenerlo para difundir las historias que nadie contaba, para hacer ver la realidad" de la vida en Gaza. Yudit Ilany, fotógrafa, llevaba tres años trabajando con el mismo instinto. "En muchos sentidos creo que Jafa es un microcosmos de lo que ocurre en la zona. Me parece que abrí el blog porque me sentía frustrada por el hecho de que nadie prestara atención a lo que ocurría."

Durante la operación militar, se multiplicaron las visitas a sus blogs, que llamaron la atención de los medios de información con-

>>

<<

Israel's latest offensive in Gaza has left the same rubble and the same deaths in its wake as always. Operation Cast Lead was supposed to be like countless other campaigns in the past, in which soldiers did their duty discreetly, far from the prying eyes of the media (foreign journalists were forbidden access to the Gaza Strip; Israeli journalists had already been banned for months). And so things would have unfolded had it not been for one little detail: Internet. Over the 23 days of bombardments, the web became one vast press agency and it amplified the resonance of the voices speaking up in the dialogue on

both sides of the Green Line which refused to be dampened by the stubborn reality of violence and indifference. Israeli and Palestinian blogs constructed *digital tunnels* to disclose alternative information.

Sameh Habeeb, a 23 years old graduate in English Literature, started his blog in March 2008. The situation was very hard," he reported. "People started to die and foreign staff were not getting into the Gaza Strip. So it was a must for me to establish this blog to send the word out." From its first entry, entitled *Hope under the Ashes*, until the outbreak of the latest Israeli offensive, he has

recounted how the occupation has affected everyday life. "I want to make this blog for the untold stories, I was digging out for the truth" about life in Gaza. Yudit Ilany, a photographer, had been working with the same instinct for three years. "I think that in many ways Jaffa is a microcosm of what goes on in the area. I guess I started this blog out of a feeling of frustration that no one was paying attention to what was happening" there.

During the military operation, visits to their blogs soared, drawing the attention of the conventional media. Due to the news blackout imposed by Israel, Sameh found

himself acting as a journalist. "I was getting many calls, and I've been interviewed by CNN, NBC, CBS, BBC and many others. We hold frequent talks with Israeli journalists, where we can exchange information. In the first two days of the war, *Haaretz* [the favourite newspaper of the Hebrew intelligentsia, but with a small readership] called me, and they got some news out of me about what was happening."

Occupied, in turn, listed when and where the anti-war demonstrations called in Tel Aviv were going to be held, as well as the names of the organisers who had been arrested by

the police. The press also contacted Yudit to check the news and ask for photographs. "As the official media were not carrying any dissenting news, the blogosphere became important to send out the message that not all of us agree with the war," she stresses. And she also remarks, for example, that the newspaper *Yediot Ahronot*, which has the largest circulation in Israel, "stated only 300 people participated in the Baka el-Gharbiye [a town halfway between Tel Aviv and Haifa, lying right on the armistice line] demonstration, while we were tens of thousands. As a result, Jewish people on the Left started following

the news on the Internet and watching Al-Jazeera in English." On the blog that bears her name, Lisa Goldman also covered the protest held on the 3rd of January in Tel Aviv. "There were in fact more anti-war demonstrators in Tel Aviv than there were in Cairo. So without blogs, no-one outside of Israel would have known about the demonstration." Not just blogs but also forums and social networks like Facebook played a key role in calling this protest, which mobilised around 15,000 people, a huge turnout compared to the 3,000 who took to the streets to protest the war in Lebanon in 2006.

>>

“La gent moria i els estrangers no podien entrar a Gaza; calia tenir un blog per fer-nos sentir”

<<

que passa a la zona. Crec que vaig obrir el blog perquè em sentia frustrada pel fet que ningú feia cas del que hi succeïa.”

Durant l'operació militar, les visites es van multiplicar als seus blogs, que van cridar l'atenció dels mitjans d'informació convencionals. A causa del bloqueig informatiu imposat per Israel, Sameh es va trobar fet de periodista. “Rebia desenes de trucades i em van entrevistar a la CNN, l’NBC, la CBS i la BBC. També parlava amb certa freqüència amb periodistes israelians, amb qui intercanviàvem informació. En els dos primers dies de la guerra em va trucar la gent de *Haaretz*

<<

vencionales. Debido al bloqueo informativo impuesto por Israel, Sameh se encontró haciendo de periodista. “Recibía decenas de llamadas y me entrevistaron en la CNN, la NBC, la CBS y la BBC. También hablaba con cierta frecuencia con periodistas israelíes, con los que intercambiábamos información. Durante los dos primeros días de la guerra me llamó la gente de *Haaretz* [el periódico preferido entre la intelectualidad hebrea, aunque de poca tirada]”.

En *Occupied*, por su parte, se podía encontrar el cuándo y el dónde de las manifestaciones convocadas en Tel Aviv contra la

<<

This self-censure was so obvious that the NGO Physicians for Human Rights-Israel published the blog *Human rights in Gaza & Israel during the hostilities* on its website, which states that “the blog’s aim is to provide information that is not otherwise available to the general public through the media.” This claim defies logic bearing in mind that on a virtually daily basis anyone could download images and videos of the offensive from Palestinian bloggers like Sameh or Fida Qishta on Picasaweb and Flickr or from professional forums like the one for photojournalists called *Frames of*

[el diari preferit entre la intel·lectualitat hebrea però de poca tirada.]”

A *Occupied*, per la seva banda, es podia trobar el quan i l'on de les manifestacions convocades a Tel Aviv contra la guerra o els noms dels organitzadors que havien estat detinguts per la policia, i la premsa també va posar-se en contacte amb la Yudit per consultar-li notícies i demanar-li fotografies. “Com que els mitjans oficials no duïen cap notícia dissident, la blogosfera va ser important per difondre el missatge que no tots els israelians donàvem suport a la guerra”, subratlla. I remarca, per exemple, que el diari

guerra o los nombres de los organizadores que habían sido detenidos por la policía, y la prensa también se puso en contacto con Yudit para consultarle las noticias y pedirle fotografías. “Dado que los medios oficiales no traían ninguna noticia disidente, la blogosfera fue importante para difundir el mensaje de que no todos los israelíes apoyábamos la guerra”, subraya. Y remarca, por ejemplo, que el periódico *Yediot Abronot*, el de mayor difusión en Israel, “publicó que sólo habían asistido 300 personas a la manifestación de Baka el-Gharbiya [población a medio camino entre Tel Aviv y Haifa,

Reality, sponsored by the Peres Peace Center. In contrast, back in 2002 no one knew what had happened in the West Bank cities besieged by Operation Defensive Shield until everything was over.

What was this information flow good for? What bridges between Israelis and Palestinians did the chronicles that came from Gaza with a great deal of effort and even more desperation help to build? “Through forums and blogs,” Yudit explains, “people such as myself and others got into contact with Palestinians in Gaza and also wrote privately to find out what was going on, or at

“La gente moría y los extranjeros no podían entrar en Gaza; había que tener un blog para hacernos oír”

Yediot Abronot, el de més difusió a Israel, “va publicar que només hi havia hagut 300 persones a la manifestació a Baka al-Gharbiya [població a mig camí entre Tel Aviv i Haifa, sobre la mateixa línia de l'armistici], quan n'èrem diverses desenes de milers. Com a conseqüència, alguns israelians d'esquerres van començar a seguir les informacions a la xarxa i a mirar el canal en anglès d'Al-Jazeera”. Al blog que duu el seu nom, Lisa Goldman també va fer-se ressò de la protesta del 3 de gener a Tel Aviv. “De fet, va haver-hi més manifestants antiguerres a Tel Aviv que al Caire. I si no hagués estat pels

sobre la línea misma del armisticio], cuando en realidad éramos varias decenas de miles. Como consecuencia, algunos israelíes de izquierdas empezaron a seguir las informaciones en la red y a mirar el canal en inglés de Al Jazeera”. En el blog que lleva su nombre, Lisa Goldman también se hizo eco de la protesta del día 3 de enero en Tel Aviv. “De hecho, hubo más manifestantes antiguerres en Tel Aviv que en El Cairo. Y si no hubiera sido por los blogs, nadie que viviera fuera de Israel se habría enterado”, confirma. No sólo los blogs, sino también los foros y las redes sociales como Facebook desempeñaron un

least to get a more personal perspective. I think it was interesting how Physicians for Human Rights and [the famous journalist for *Haaretz* newspaper] Amira Hass used the web and e-mail to start a campaign to get medical help to a family where many people were wounded and some died.”

Every now and then, in the midst of dozens of comments from around the world, you could find messages in some of the other more widely read Palestinian blogs from Israeli Jewish citizens who took the leap to getting their news from the web. On Fida Qishta's blog, *Sunshine*, on the 8th of January

blogs, ningú de fora d'Israel se n'hauria assabentat”, confirma. No només els blogs sinó també els fòrums i les xarxes socials com Facebook van tenir un paper clau en la convocatòria de l'acte, que va mobilitzar al voltant de 15.000 persones, un èxit davant les 3.000 que van sortir als carrers per protestar contra la guerra al Líban, l'any 2006.

Fins a tal punt va ser evident aquesta autocensura que l'ONG Metges pels Drets Humans-Israel publicava en el seu web el blog *Human rights in Gaza & Israel during the hostilities* amb “l'objectiu d'oferir informació que el públic no pot aconseguir

papel clave en la convocatoria del acto, que movilizó alrededor de 15.000 personas, un éxito frente a las 3.000 que salieron a la calle para protestar contra la guerra en el Líbano, en el año 2006.

Hasta tal punto fue evidente esa autocensura que la ONG Médicos por los Derechos Humanos-Israel publicaba en su página web el blog *Human rights in Gaza & Israel during the hostilities* con “el objetivo de ofrecer información que el público no puede conseguir a través de los medios de comunicación”. Un contrasentido teniendo en cuenta que, casi diariamente, cualquiera podía descargar-

– 13 days after the start of the offensive – shortly before 10 pm you could read: “We are Israelis living three hours north of you by car, on the border with Lebanon – a world away. We have tried to stop this madness but in Israel today we are a minority no-one wants to hear. Johnnie.” In *Raising Yousouf and Noor: Diary of a Palestinian Mother*, Laila el-Haddad, a journalist from Gaza who emigrated to the United States a few years ago, shared with readers the fears of her parents, who live in the Gaza Strip, during the long hours of bombardments (“*They are bombing just down our street. I have to go now... I just*

a través dels mitjans”. Un contrasentit tenint en compte que, gairebé diàriament, qualsevol es podia descarregar imatges i vídeos de l'ofensiva de bloguistes palestins com Sameh o Fida Qishta a Picasaweb i Flickr o de fòrums professionals com el de reporters gràfics *Frames of Reality*, apadrinat pel Peres Peace Center. L'any 2002 no es va saber què havia passat a les ciutats de Cisjordània colpejades per l'operació Escut Defensiu fins que tot va haver acabat.

De què va servir aquest flux informatiu? Quins ponts entre israelians i palestins van ajudar a construir les cròniques que, amb

se imágenes y vídeos de la ofensiva de bloggers palestinos como Sameh o Fida Qishta en Picasaweb y Flickr o de foros profesionales como el de reporteros gráficos *Frames of Reality*, apadrinado por el Peres Peace Center. En el año 2002 no se supo lo que había pasado en las ciudades de Cisjordania golpeadas por la operación Escudo Defensivo hasta que todo hubo terminado.

¿De qué sirvió ese flujo informativo? ¿Qué puentes entre israelíes y palestinos ayudaron a tender las crónicas que, con mucho esfuerzo y más desesperación, llegaban desde Gaza? “A través de los foros y los blogs

wanted to tell you that... but I have to go...’ he stammers. And the line goes dead.”) She would speak with them on Skype. On the 31st of December, Gila wrote: “I am an Israeli (a very ashamed one). I have never suffered anything near what the Palestinian people are suffering. But my eyes are wide open. I search for my information. I do not blindly and passively take in what the media and rulers feed me.”

However, the most surprising experience, and the one that drew the most attention abroad, was surely the blog *Life must go on in Gaza and Sderot*, a joint project now

>>

molt d'esforç i més desesperació, arribaven des de Gaza? “A través dels fòrums i els blogs”, explica Yudit, “gent com jo vam entrar en contacte amb palestins de Gaza i ens vam escriure en privat per saber què estava passant o, com a mínim, per tenir-ne una perspectiva més personal. I crec també que va ser molt interessant com Metges pels Drets Humans o [la periodista israeliana del *Haaretz*] Amira Hass van utilitzar la xarxa i els correus electrònics per engegar una campanya d'assistència mèdica per a una família, alguns membres de la qual havien mort i d'altres estaven ferits”.

>>

–explica Yudit–, gente como yo entramos en contacto con palestinos de Gaza y nos escribimos en privado para saber lo que estaba pasando o, como mínimo, para tener una perspectiva más personal. Y creo también que fue muy interesante la manera en que Médicos por los Derechos Humanos o [la periodista israelí] Amira Hass utilizaron la red y los correos electrónicos para poner en marcha una campaña de asistencia médica para una familia, cuyos miembros habían muerto o estaban heridos.”

De vez en cuando, en medio de decenas de comentarios de todas partes del mundo,

>>

“People were dying and foreigners were not getting into Gaza. So it was a must to establish this blog to send the word out”



La red se convirtió en una gran agencia de prensa y amplificó las voces que militan en el diálogo

<<

La xarxa es va convertir en una gran agència de premsa i va amplificar les veus que militen en el diàleg

De tant en tant, enmig de desenes de comentaris d'arreu del món, a alguns dels altres blogs palestins més llegits s'hi podien trobar missatges de ciutadans jueus israelians que havien fet el salt informatiu a la xarxa. Al blog de Fida Qishta, *Sunshine*, el 8 de gener –tretzè dia de l'ofensiva– a quarts de deu de la nit s'hi llegia: “Som uns israelians que vivim a tres hores de cotxe al nord d'on ets tu, a la frontera amb el Líban, un món enllà. Hem intentat aturar aquesta bogeria però a l'Israel d'avui som una minoria i ningú vol escoltar. Johnnie”. A *Raising Yousouf and Noor: diary of a Palestinian Mother*, Laila el-

Haddad, una periodista de Gaza emigrada fa un parell d'anys als Estats Units, va fer viure als lectors la por dels seus pares, residents a la Franja, durant les llargues hores de bombardejos (“*Estan bombardejant just al final del nostre carrer... Me n'haig d'anar ara... volia dir-te només que... però me n'haig d'anar*”, va balbotejar. I la línia es va tallar”). Parlava amb ells a través d'Skype. El 31 de

desembre, la Gila hi deixava escrit: “Sóc una israeliana (molt avergonyida). Mai he patit res semblant al que els palestins estan patint. Però tinc els ulls molt oberts. Em busco la informació. No m'empasso cegament ni passivament el que els mitjans i els governants em donen”.

Segurament l'experiència més sorprenent i que més va cridar l'atenció a l'exterior va ser

<<

en otros blogs palestinos muy visitados se podían encontrar mensajes de ciudadanos judíos israelíes que habían dado el salto informativo a la red. En el blog de Fida Qishta, *Sunshine*, el 8 de enero –día decimotercero de la ofensiva– sobre las nueve y media de la noche se leía: “Somos unos israelíes que vivimos a tres horas en coche al norte de donde estás tú, en la frontera con el Líbano, un mundo más allá. Hemos intentado parar esa locura pero en el Israel de hoy somos una minoría y nadie quiere escuchar. Johnnie”. En *Raising Yousouf and Noor: diary of a Palestinian Mother*, Laila el-Haddad, una

periodista de Gaza emigrada hace un par de años a Estados Unidos, hizo vivir a los lectores el miedo de sus padres, residentes en la Franja, durante las largas horas de bombardeos (“*Están bombardeando justo al final de nuestra calle... Ahora tengo que irme... sólo quería decirte que... pero tengo que irme*”, balbuceó. Y se cortó la línea.”). Hablaba con ellos a través de Skype. El 31 de diciembre, Gila dejaba escrito: “Soy una israelí (muy avergonzada). Jamás he sufrido nada parecido a lo que están sufriendo los palestinos. Pero tengo los ojos muy abiertos. Me busco la información. No trago ciega y

pasivamente lo que los medios y los gobernantes me dan...”.

Seguramente la experiencia más sorprendente y que más llamó la atención en el exterior fue el blog *Life must go on in Gaza and Sderot*, un proyecto conjunto con más de un año de vida de Eric Yellin (*Peace Man*), un empresario israelí residente en Sderot, la ciudad más castigada por los obuses de Hamás, y un joven palestino (*Hope Man*) de Shejaiya, al norte de la Franja de Gaza, estudiante de Económicas que ahora hace de profesor. Sameh Habib protagonizó una experiencia similar con Julia Chaitin, una

<<

over a year old by Eric Yellin (*Peace Man*), an Israeli businessman living in Sderot, the city that has been the worst hit by the abuses of Hamas, and a young Palestinian (*Hope Man*) from Shejaiya, in the northern part of the Gaza Strip, an economics students who is now a teacher. Sameh Habeeb engaged in a similar experience with Julia Chaitin, a professor of Psychology at Sapir College, also from Sderot. “Sameh and I met on a website for peace and then on Facebook,” tells Julia. “We began writing but very quickly phoning one another.” Shortly before the onslaught of Operation Cast Lead, they wrote an open

joint letter called *Waiting to drink a coffee together in Sderot or in Gaza* and posted it on Internet. “We posted the open letter because we both believe that a non-violent solution needs to be found to this conflict and because we are both for human and civil rights for all peoples in Israel and Palestine,” she stresses. “We are in frequent communication and contact,” says Sameh. They have not met personally because Israelis are banned by law from entering Gaza, and the citizens of the Gaza Strip rarely secure a permit to enter Israel.

However, despite all the efforts, journalist Lisa Goldman, who studied the contacts

between bloggers from Israel and Lebanon during the 2006 war, is sceptical not only about the *contagion effect* of these friendships but also of the blogs' influence on Israeli public opinion. “In general, the Israeli blogosphere tends to be a bit of an echo chamber – that is, bloggers are mostly talking amongst themselves,” she opines. “Blogging was not a hot story during the Gaza military incursion. First, there are very few bloggers writing in English from Gaza... Second, Israeli and Gazan Palestinian bloggers did not have an existing relationship before the war – whereas Israeli and Lebanese bloggers

el blog *Life must go on in Gaza and Sderot*, un projecte conjunt amb més d'un any de vida d'Eric Yellin (*Peace Man*), un empresari israelià resident a Sderot, la ciutat més castigada pels obusos de Hamàs, i un jove palestí (*Hope Man*) de Shejaiya, al nord de la Franja de Gaza, estudiant d'econòmiques que ara fa de professor. Sameh Habib va protagonitzar una experiència semblant amb Julia Chaitin, una professora de Psicologia al Sapir College, també d'Sderot. “Sameh i jo ens vam conèixer en una web per la pau i després al Facebook”, explica Julia. “Vam començar a escriure'ns però aviat vam

passar a les trucades telefòniques”. Poc abans de l'esclat de l'operació Plom Fos, van escriure i penjar a internet una carta oberta conjunta titulada *Waiting to drink a coffee together in Sderot or in Gaza* (Esperant per fer un cafè junts a Sderot o a Gaza). “Ho vam fer perquè tots dos creiem que cal trobar una solució no violenta a aquest conflicte i perquè tots dos reclamem el respecte dels drets humans i civils per als pobles d'Israel i Palestina”, subratlla. “Encara mantenim un contacte directe i freqüent”, remarca Sameh. No s'han conegut personalment perquè els israelians tenen prohibit per llei entrar a

profesora de Psicología del Sapir College, también de Sderot. “Sameh y yo nos conocimos en una página web por la paz y después en el Facebook”, explica Julia. “Empezamos a escribirnos pero pronto pasamos a las llamadas telefónicas.” Poco antes del estallido de la operación Plomo Fundido, escribieron y colgaron en internet una carta abierta conjunta titulada “*Waiting to drink a coffee together in Sderot or in Gaza*” (“A la espera de tomar un café juntos en Sderot o en Gaza”).

“Lo hicimos porque los dos creíamos que hace falta encontrar una solución no violenta a ese conflicto y porque los dos reclamamos el respeto de los derechos humanos y civiles para los pueblos de Israel y Palestina”, subraya. “Aún mantenemos un contacto directo y frecuente”, remarca Sameh. No se han conocido personalmente porque los israelíes tienen prohibido por ley entrar en Gaza y los ciudadanos de la Franja raramente obtienen un permiso para entrar en Israel.

The Web became one vast press agency and it amplified the voices speaking up in the dialogue

had already formed a community before the July 2006 war. *Life must go on in Gaza and Sderot* is the only exception.”

“There is interaction, but it is not very frequent and it is still light,” says Sameh. “But it is certainly better than nothing,” Julia believes. What is true is that in all the cases mentioned, the bloggers who build bridges

on the web do so from the same ideological stance: Eric Yellin and Julia Chaitin are members of the organisation Kol Acher (The Other Voice), a civilian organisation in Sderot and neighbouring towns that has been working for one year to forge ties of peaceful coexistence with the citizens of Gaza.

Regardless, what has taken place on the

Gaza i els ciutadans de la Franja rarament obtenen un permís per entrar a Israel.

Malgrat tot, però, la periodista Lisa Goldman, que va estudiar els contactes entre bloguistes d'Israel i el Líban durant la guerra del 2006, és escèptica no només sobre l'“efecte contagi” d'aquestes amistats, sinó sobre la influència dels blogs en l'opinió pública israeliana. “En general, la blogosfera israeliana tendeix a ser una cambra de resonàncies, és a dir, de bloguistes que parlen bàsicament entre ells mateixos”, valora. “El *bloguejar* no ha estat pas una passió durant la incursió militar a Gaza. En primer lloc,

>>

A pesar de todo, sin embargo, la periodista Lisa Goldman, que estudió los contactos entre blogueros de Israel y el Líbano durante la guerra de 2006, es escéptica no sólo sobre el “efecto contagio” de estas amistades, sino sobre la influencia de los blogs en la opinión pública israelí. “En general, la blogosfera israelí tiende a ser una caja de resonancia, es decir, un recinto de blogueros que hablan básicamente entre ellos mismos”, valora. “Bloguear no ha sido en absoluto una pasión durante la incursión militar en Gaza. En primer lugar, porque hay pocos blogueros en la Franja que escriban en inglés, y, en segun-

>>

web has earned enough attention from the Israeli government for it to decide to act. “The blogosphere and new media are another war zone. We have to be relevant there,” declared an official spokesman. So, right in the midst of the Gaza offensive, the army created its own channel on YouTube: *Idfnadesk* carries videos of the start of the bombardments, which have had more than 700,000 visits in two months. And the government embarked on a campaign to recruit an army of polyglot bloggers to expand the number of comments toeing the official line on what they view as the problematic

>>

<<

perquè hi ha pocs bloguistes a la Franja que escriguin en anglès, i, en segon, perquè no hi havia cap relació establerta entre les dues comunitats abans de l'ofensiva, quan sí que n'hi havia entre israelians i libanesos. *Life must go on in Gaza and Sderot* és l'única excepció.”

“Hi ha interacció, però és molt dèbil i poc freqüent”, sosté Sameh. “Però és millor que res”, rebla Julia. El cert és que en tots els casos citats, els bloguistes que basteixen ponts a la xarxa ho fan des de la mateixa esfera ideològica: Eric Yellin i Julia Chaitin són membres de l'organització Kol Acher

<<

do lugar, porque no había ninguna relación establecida entre las dos comunidades antes de la ofensiva, cuando sí que la había entre israelíes y libaneses. *Life must go on in Gaza and Sderot* es la única excepción.”

“Hay interacción, pero es muy débil y poco frecuente”, sostiene Sameh. “Pero es mejor que nada”, remacha Julia. Lo cierto es que en todos los casos citados, los blogueros que tienden puentes en la red lo hacen desde la misma esfera ideológica: Eric Yellin y Julia Chaitin son miembros de la organización Kol Acher (La Otra Voz), una organización civil de Sderot y poblaciones

<<

blogs, talkbacks, social networks and online surveys. *Occupied* was one of the first ones to be affected. On the Sunday that Yudit posted the note on the stoning, an anonymous blogger wrote: “Of course there was a danger of being lynched [...]. Well those Palies are a dangerous bunch. It is sad that innocent people have to die but that is the nature of war. And they did bring it upon themselves.” Yudit responds, “To be entirely honest, those comments also caused me to write more and more often. To elaborate more.” ■

(L'altra veu), una organització civil d'Sderot i poblacions veïnes que des de fa un any treballa per establir llaços de convivència amb els ciutadans de Gaza.

Sigui com sigui, el que ha passat a la web ha merescut prou atenció del govern israelià com per decidir-se a moure peça. “La blogosfera i els nous mitjans són una altra zona de guerra. I hi hem de ser rellevants”, va declarar una portaveu oficial. Així, en plena ofensiva sobre Gaza, l'exèrcit va crear un canal propi a YouTube: a *Idfnadesk* hi ha vídeos de l'inici dels bombardejos que han tingut més de 700.000 visites en dos mesos.

vecinas que desde hace un año trabaja para establecer lazos de convivencia con los ciudadanos de Gaza.

Sea como sea, lo ocurrido en la red ha merecido la suficiente atención del gobierno israelí como para decidirse a mover ficha. “La blogosfera y los nuevos medios son otra zona de guerra. Y hace falta que en ella tengamos relevancia”, declaró una portavoz oficial. Así, en plena ofensiva sobre Gaza, el ejército creó un canal propio en YouTube: en *Idfnadesk* hay vídeos del inicio de los bombardeos que han tenido más de 700.000 visitas en dos meses. Y el gobierno

I el govern va engegar una campanya per reclutar un exèrcit de bloguistes políglotes per omplir de comentaris oficialment pertinents els blogs, *talkbacks*, xarxes socials i enquestes en línia *problemàtics*. *Occupied* en va ser un dels afectats. El diumenge que la Yudit va penjar la nota sobre la pedrada, un anònim hi va escriure: “I tant que hi havia perill de ser linxats [...] Bé, aquests ‘pales’ són una colla perillosa. És trist que hagin de morir innocents, però així és la guerra. I se la van buscar ells.” “Si t’haig de ser sincera, aquests comentaris em van motivar a escriure més i a fer-ho més sovint”, conclou ella. ■

puso en marcha una campaña para reclutar un ejército de blogueros políglotas para llenar de comentarios oficialmente pertinentes los blogs, *talkbacks*, redes sociales y encuestas en línea “problemáticos”. *Occupied* fue uno de los afectados. El domingo que Yudit colgó la nota sobre la pedrada, un anónimo escribió: “Pues claro que había peligro de ser linchados. [...] Bien, esos ‘pales’ son una pandilla peligrosa. Es triste que deban morir inocentes, pero así es la guerra. Y ellos se la buscaron”. “Para ser sincera, estos comentarios me motivaron a escribir más y con más frecuencia”, concluye ella. ■

+ INFO

From Gaza: Suffering Like Gazans gazatoday.blogspot.com

Occupied yuditilany.blogspot.com

Lisa Goldman lisagoldman.net

Human rights in Gaza & Israel during the hostilities gazaeng.blogspot.com

Frames of Reality edutmekomit.ning.com

Sunshine sunshine208.blogspot.com

Raising Yousouf and Noor: diary of a Palestinian Mother a-mother-from-gaza.blogspot.com

Life must go on in Gaza and Sderot gaza-sderot.blogspot.com

Idfnadesk www.youtube.com/user/idfnadesk